

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1995-1996

9 MEI 1996

**HERZIENING
VAN DE GRONDWET**

**Herziening van artikel 41
van de Grondwet**

**TEKST AANGENOMEN
IN PLENAIRE VERGADERING
EN OVERGEZONDEN AAN DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

**Ontwerp van tekst houdende aanvulling
van artikel 41 van de Grondwet
met een tweede, derde en vierde lid**

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1995-1996

9 MAI 1996

**RÉVISION
DE LA CONSTITUTION**

**Révision de l'article 41
de la Constitution**

**TEXTE ADOPTÉ
EN SÉANCE PLÉNIÈRE
ET TRANSMIS À LA CHAMBRE
DES REPRÉSENTANTS**

**Projet de texte complétant
l'article 41 de la Constitution
par des alinéas 2, 3 et 4**

Enig artikel

Artikel 41 van de Grondwet wordt aangevuld met de volgende leden:

«De wet stelt de bevoegdheden, de werkingsregels en de wijze van verkiezing vast van de binnengemeentelijke territoriale organen die aangelegenheden van gemeentelijk belang kunnen regelen.

*Zie:***Gedr. St. van de Senaat:****1-185 - 1995/1996:**

- Nr. 1: Voorstel.
- Nr. 2: Amendementen.
- Nr. 3: Verslag.
- Nr. 4: Tekst aangenomen door de commissie.

Handelingen van de Senaat:

8 en 9 mei 1996.

Article unique

L'article 41 de la Constitution est complété par les dispositions suivantes:

«La loi définit les compétences, les règles de fonctionnement et le mode d'élection des organes territoriaux intracommunaux pouvant régler des matières d'intérêt communal.

*Voir:***Documents du Sénat:****1-185 - 1995/1996:**

- N° 1: Proposition.
- N° 2: Amendements.
- N° 3: Rapport.
- N° 4: Texte adopté par la commission.

Annales du Sénat:

8 et 9 mai 1996.

Einziger Artikel

Artikel 41 der Verfassung wird durch folgende Bestimmungen ergänzt:

«Das Gesetz bestimmt die Befugnisse, die Regeln für die Arbeitsweise und den Modus der Wahl intrakommunaler territorialer Organe, die Angelegenheiten kommunalen Interesses regeln können.

Ter uitvoering van een wet, aangenomen met de in artikel 4, laatste lid, bepaalde meerderheid, regelt het decreet of de in artikel 134 bedoelde regel de voorwaarden waaronder en de wijze waarop dergelijke binnengemeentelijke territoriale organen kunnen worden opgericht.

Dat decreet en die in artikel 134 bedoelde regel moeten worden aangenomen met een meerderheid van twee derden van de uitgebrachte stemmen, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van de betrokken Raad aanwezig is.»

En exécution d'une loi adoptée à la majorité définie à l'article 4, dernier alinéa, le décret ou la règle visée à l'article 134 règle les conditions et le mode suivant lesquels de tels organes territoriaux intracomunaux peuvent être créés.

Ce décret et la règle visée à l'article 134 ne peuvent être adoptés qu'à la majorité des deux tiers des suffrages émis, à la condition que la majorité des membres du Conseil concerné se trouve réunie.»

In Ausführung eines mit der in Artikel 4 letzter Absatz bestimmten Mehrheit angenommenen Gesetzes regelt das Dekret oder die in Artikel 134 erwähnte Regel die Bedingungen und den Modus für die Schaffung solcher intrakommunaler territorialer Organe.

Dieses Dekret und diese in Artikel 134 erwähnte Regel werden mit Zweidrittelmehrheit der abgegebenen Stimmen angenommen, vorausgesetzt, die Mehrheit der Mitglieder des betreffenden Rates ist anwesend.»

Brussel, 9 mei 1996.

Voor de Voorzitter van de Senaat,

Bruxelles, le 9 mai 1996.

Pour le Président du Sénat,

Philippe MAHOUX.

Iste Ondervoorzitter.

1^{er} Vice-Président.

De Griffier van de Senaat,

Le Greffier du Sénat,

Herman NYS.